உ

கடவுள் துணை.

செந்தமிழ்.

தொகுதி-௩௫.] வெகுதானிய௵ ஆவணி௴ [பகுதி-௧௰.

Vol. 35. August—September 1938. No. 10.

𑌭𑌾𑌸 மகாகவி இயற்றிய

அபிஷேக நாடகம்.

௩௩௯-ஆம் பக்கத் தொடர்ச்சி.

மூன்றாவது அங்கம்.

சங்குகர்ணன்:— (பிறகு அரங்கிற்புகுந்து) ஓ! இவன் யார்? இங்கே எவன்? பொன்னாலான வெளிவாயிலில் இருப்பவன் யாவன்?

பிரதிஹாரி:—நான் விஜயை; என்னசெய்யவேண்டும்?

சங்கு:—விஜயே! இலங்கையரசரிடம், அசோகவனம் பெரும்பாலும் அழிக்கப்பட்டது என்று அறிவிப்பாயாக.

𑌯𑌸𑍍𑌯𑌾𑌂 𑌨 𑌪𑍍𑌰𑌿𑌯𑌮𑌣𑍍𑌡𑌨𑌾𑌪𑌿 𑌮𑌹𑌿𑌷𑍀 𑌦𑍇𑌵𑌸𑍍𑌯 𑌮𑌨𑍍𑌦𑍋𑌦𑌰𑍀
𑌸𑍍𑌨𑍇𑌹𑌾𑌲𑍍𑌲𑍁𑌮𑍍𑌪𑌤𑌿 𑌪𑌲𑍍𑌲𑌵𑌾𑌨𑍍𑌨 𑌚 𑌪𑍁𑌨𑌰𑍍𑌵𑍀𑌜𑌨𑍍𑌤𑌿𑌯𑌸𑍍𑌯𑌾𑌂𑌭𑌯𑌾𑌤𑍍 ।
𑌵𑍀𑌜𑌨𑍍𑌤𑍋 𑌮𑌲𑌯𑌾𑌨𑌿𑌲𑌾 𑌅𑌪𑌿𑌕𑌰𑍈𑌰𑌸𑍍𑌪𑍃𑌷𑍍𑌟𑌬𑌾𑌲𑌦𑍍𑌰𑍁𑌮𑌾𑌃
𑌸𑍇𑌯𑌂 𑌶𑌕𑍍𑌰𑌰𑌿𑌪𑍋𑌰𑌶𑍋𑌕𑌵𑌨𑌿𑌕𑌾 𑌭𑌗𑍍𑌨𑍇𑌤𑌿 𑌵𑌿𑌜𑍍𑌞𑌾𑌪𑍍𑌯𑌤𑌾𑌮𑍍 ॥

அலங்காரங்களில் விருப்பமுள்ளவராயினும், மகிஷியான மண்டோதரிதேவி, அன்பினால் எதிலிருந்து தளிர்களைக்கூடக் கொய்கிறதில்லையோ, வெளியில் வீசுகிற தென்றற்காற்றும்

*

அச்சத்தினல் எதில் வீசுகிறதில்லையோ, எதிலிருக்கிற கொழுந்துகளையும் மரக்கன்றுகளையும் எவரும் கைகளால் தொடுவதில்லையோ, இந்திரன் பகைவரான அரசருடைய அந்த அசோகவனம் அழிக்கப்பட்டது என்று அவரிடம் அறிவிப்பாயாக.

பிரதிஹாரி:—ஐய! நாள்தோறும் தலைவருடைய அடித்தொண்டு செய்பவளான எனக்கும் இதற்குமுன் காணப்படாத பரபரப்பு ஏன்?

சங்கு:—ஓ! காரியம் முந்திவிட்டது; விரைந்து அறிவிப்பாயாக, அறிவிப்பாயாக.

பிரதிஹாரி:—ஐய! தெரிவிக்கிறேன். (செல்லுதல்.)

சங்கு:—[முன்னேபார்த்து] ஓ! இலங்கேசுவரர்,

சுலேலுகலேு ஸஹிெஹாஜ்ெநத்ரூ:
க நகலெயாஜ்ஜூதீவவகூ வாெராஜ:।
த்வுஸிதலிவ தத்ஷெஸள ஸெராெஷா
யாஜவுஸிணாலேஸஷெ்ரூதா யஶாகஃ:॥

அழுக்கற்ற அரவிந்தம்போன்ற உக்கிரமான கண்களுடையவராயும் பொன்மயமான ஒளியினையுடைய விளக்குகளைத் தாங்குபவர்களால் முன்சென்று அழைத்துச்செல்லப்பட்டவராயும் உக முடிவில் உதிக்கும் பிரளயகால சூரியன்போல், கடுஞ்சினமுடையவராயும் இங்கேயே வருகிறாரே!

இராவணன்:—[மேற்கூறியவாறு அரங்கமேறி]

கயம் கயம் ஹொ நவவாக்யவாதிநு
ஶ்ரூெணாஷி ஶீ ஷ்ரூம் வஷ கெநவாஸ்ய।
லேலெஷஃணா லேக்துஹயெந யூஷம்
வநாஹிஷஷாகு வஸியஷிதாZஹஃ॥

ஓ! எப்படி! எப்படி! புதிய புதிய வாக்கியங்களை உரைப்போனே! சாகப்போகிறவனும், பயமில்லாதவனுமான எவனல்

(இறுமாப்புடன்) என் வனம் அழிக்கப்பட்டு நானும் அவமதிக்கப் பட்டேன்? விரைந்து உரைப்பாயாக.

சங்கு:—(நெருங்கிவந்து) மகாராஜர் வாழவேண்டும். மறைவாய் வந்த ஒரு வானரனல் பரபரப்புடன் அசோகவனம் அழிக்கப்பட் டது.

இராவணன்:—(அவமதிப்புடன்) வானரனுலா? சென்று விரை வில் அவனைப் பிணித்துக்கொணர்வாயாக.

சங்கு:—மகாராஜர் உத்திரவுப்படி. (செல்லுதல்)

இராவணன்:—இருக்கட்டும், இருக்கட்டும்.

𑌮𑌯𑌿 𑌜𑌗𑌤𑍍𑌤𑍍𑌰𑌯𑌭𑍀𑌤𑌿𑌕𑍃𑌤𑍇 𑌰𑌣𑍇
𑌯𑌦𑌿 𑌕𑍃𑌤𑌂 𑌤𑍍𑌰𑌿𑌦𑌶𑍈𑌰𑌿𑌹 𑌵𑌿𑌪𑍍𑌰𑌿𑌯𑌮𑍍 ।
𑌸𑍁𑌨𑌯𑌵𑌦𑍍𑌵𑌿𑌰𑌹𑌾𑌦𑌮𑍃𑌤𑌾𑌶𑌿𑌨𑌃
𑌸𑌹𑌤𑌾𑌂 𑌨𑌿𑌜𑌦𑍌𑌰𑍍𑌨𑌯𑌸𑌮𑍍𑌭𑌵𑌮𑍍 ॥

போரில் மூன்றுலகத்துக்கும் அச்சம் விளைவிப்பவனை எனக்குத் தேவர்கள் தீங்குசெய்வார்களானல் தங்களுடைய தீய செயலால் நிகழ்ந்தபலனை அவர்கள் (அமுதத்தைப் பருகியதால்) சாகாமலிருந்தே அனுபவிக்கட்டும்.

சங்கு:—(அரங்கிற்புகுந்து) மகாராஜர் மேன்மையுடன் வாழ்க. அந்த வானரன் மிக்க வலிமைவாய்ந்தவன்; அவனல் பெரியமரங்களும் தாமரைத்தண்டுபோல் இலகுவாய்ப் பிடுங்கி எறியப்பட்டன; மரத்தாலாகிய மலையும் கைக்குத்தினல் தகர்க்கப் பட்டது; லதாகிருகங்கள் கைத்தலங்களால் நசுக்கப்பட்டன; தோட்டக்காவற்காரர்கள் அவனுடைய பேரொலியால் மயக்க மடைந்தார்கள்; அவனைப் பிணித்துவரத் தகுந்த படையை அனுப்ப மகாராஜர் உத்திரவிடவேண்டும்.

இராவணன்:—ஆதலால் வானரனைப் பிணித்துவர, ஆயிரம் ஆட்கள் கொண்டதான சேனையை அனுப்ப உத்திரவிடுவாயாக.

சங்கு:—மகாராஜாவின் கட்டளைப்படி. (வெளியேசென்று மறுபடி அரங்கிற் புகுந்து) மகாராஜர் மேன்மையுடன் வாழ்க.

அஸ்மதீயைர்மஹாவ்ருக்ஷைரஸ்மதீயா மஹாபலா: ।
க்ஷிப்ரமேவ ஹதா ஹ்யேந கிங்கரா த்ருமயோதிநா ॥

மரங்களையே ஆயுதமாகக்கொண்ட அந்த வானரனால், நம்முடைய விருக்ஷங்களைக் கொண்டே நம்முடைய ஆட்கள் மிகுவிரைவில் மாய்க்கப்பட்டார்கள்.

இராவணன்:—மாய்க்கப்பட்டார்களா? ஆதலால் வானரனைப் பிடித்துவரும்படி குமாரன் அக்ஷனுக்கு ஆணையிடுவாயாக.

சங்கு:—மகாராஜரின் ஆணைப்படி. (வெளியே செல்லல்)

இராவணன்:—

குமாரோ ஹி க்ருதாஸ்த்ரஶ்ச ஶூரஶ்ச பலவாநபி ।
ப்ரஸஹ்ய வாபி க்ருஹ்ணீயாத்தந்யாத்வா தம் வநௌகஸம் ॥

காட்டில் வசிப்பவனான அந்த வானரனை அஸ்திரப்பயிற்சியுள்ளவனும், சூரனும், வலிமிக்கவனுமான குமாரன் வலிந்துபற்றியாவது வருவான்; அல்லது அவனை எளிதிற் கொல்லுவான்.

சங்கு:—(அரங்கிற் புகுந்து) வேறொரு சேனையை அனுப்ப வேண்டும்.

இராவணன்:—எதற்காக?

சங்கு:—மகாராஜர் கேட்கவேண்டும். வானரனை நோக்கிக் குமாரன் செல்வதைக்கண்டு, மகாராஜரின் உத்திரவில்லாமலே ஐந்து சேனாதிபதிகள் தாங்களாகவே உடன்சென்றார்கள்.

இராவணன்:—பிறகு?

சங்கு:—பிறகு எதிர்த்துவருகிற அவர்களைப் பார்த்துச் சற்று அஞ்சினவன்போல், அந்த வானரன் தோரணத்தைப்பிடித்துக்

கொண்டு தங்கக்கோலால் ஐந்து சேனைத்தலைவர்களையும் கீழே வீழ்த்தினான்.

இராவணன்:—பிறகு? பிறகு?

சங்கு:—

𑌕𑍍𑌰𑍋𑌧𑌾𑌤𑍍 𑌸𑌂𑌰𑌕𑍍𑌤𑌨𑍇𑌤𑍍𑌰𑌂 𑌤𑍍𑌵𑌰𑌿𑌤𑌤𑌰𑌹𑌯𑌂
𑌸𑍍𑌯𑌨𑍍𑌦𑌨𑌂 𑌵𑌾𑌹𑌯𑌨𑍍𑌤𑌂
𑌪𑍍𑌰𑌾𑌵𑍃𑌟𑍍𑌕𑌾𑌲𑌾𑌮𑍍𑌬𑍁𑌦𑌾𑌭𑌂 𑌵𑌾𑌰𑌿𑌵𑌰𑍍𑌷𑌨𑍍𑌤𑌂
𑌬𑌾𑌣𑌜𑌾𑌲𑌾𑌨𑌿 𑌵𑌹𑌨𑍍𑌤𑌂 ।
𑌤𑌾𑌨𑍍 𑌬𑌾𑌣𑌾𑌨𑍍 𑌨𑌿𑌰𑍍𑌵𑌿𑌧𑍂𑌯 𑌤𑍍𑌵𑌨𑍁 𑌕𑌪𑌿𑌰𑌪𑌿 𑌸𑌹𑌸𑌾
𑌤𑌦𑍍𑌰𑌥𑌂 𑌲𑌙𑍍𑌘𑌯𑌿𑌤𑍍𑌵𑌾
𑌕𑌣𑍍𑌠𑍇 𑌸𑌂𑌗𑍃𑌹𑍍𑌯 𑌧𑍃𑌷𑍍𑌟𑌂 𑌮𑍁𑌷𑍍𑌟𑌿𑌤𑌲𑌮𑍁𑌷𑍍𑌟𑍈𑌰𑍍
𑌮𑍁𑌷𑍍𑌟𑌿𑌨𑌾 𑌸𑌂𑌜𑌘𑌾𑌨 ॥

சினத்தால் சிவந்தகண்களுடன், விரைந்துசெல்லக்கூடிய புரவிகள் கட்டின இரதத்தை ஓட்டிக்கொண்டும், கார் காலத்து மேகம்போல் அம்புகளைப் பொழிந்துகொண்டும் (அக்ஷ குமாரன்) எதிரே வரும்போது, மேனியில்விழுந்த அம்புகளைக் கீழே உதிர்த்துவிட்டு, அந்தக் குரங்கு இரதத்தைத் தாண்டித் தைர்யசாலியான குமாரனைக் கழுத்தில்பிடித்துச் சிரித்த முகத் துடன் கைக்குத்தாலேயே மாய்த்துவிட்டது.

இராவணன்:—(கோபத்துடன்) ஆ! கொன்றுவிட்டதா?

𑌤𑌿𑌷𑍍𑌠 𑌤𑍍𑌵𑌮𑍇𑌹𑍀𑌵 𑌨𑌾𑌸𑌾𑌦𑍍𑌯 𑌕𑌪𑌿𑌕𑍀𑌟𑌕𑌂 ।
𑌭𑌸𑍍𑌮 𑌭𑌸𑍍𑌮𑍀𑌕𑌰𑍋𑌮𑍍𑌯𑌹𑌂 𑌕𑍍𑌰𑍋𑌧𑌾𑌨𑌲𑍇𑌨𑍈𑌕𑌕𑍍𑌷𑌣𑌾𑌤𑍍 ॥

நீ நிற்பாயாக; நானே அந்தக் குரங்காகிய புழுவை அணுகி அதை நொடிப்பொழுதில் கோபத்தீப்பொறிகளால் நீறுக்குகிறேன்.

சங்கு:—மகாராஜா அருள்புரியவேண்டும்; அக்ஷகுமாரன் கொல்லப்பட்டான் என்பதைக்கேட்டு மிகவும் சினங்கொண்ட மனத்துடன் அந்தக் குரங்கை எதிர்க்கக் குமாரர் இந்திரஜித்தே சென்றிருக்கிறார்.

இராவணன்:—ஆகையால் நீ அங்கே சென்று செய்தியைத் தெரிந்துவா.

சங்கு:—மஹாராஜரின் உத்திரவின்படி. (வெளியே செல்லுதல்.)

இராவணன்:—அக்ஷகுமாரனும் அஸ்திரப்பயிற்சியுள்ளவனே!

அவஶ்யம் யாயி வீராணாம் வதோ வா விஜயோ வா ।
ததாபி க்ஷுப்யதே சேதோ ஹ்ருதயேஷு ந நாஜ்ஞா: ॥

போரில் வீரர்களுக்கு வீழ்தல் அல்லது வெற்றி நிகழ்வது திண்ணம். அப்படியிருந்தும் எனக்குச் சற்று மனக்கலக்கம் உண்டானது இகழத்தக்கதே!

சங்கு:—(அரங்கிற்புகுந்து) மகாராஜர் வென்றிபெறுக; இலங்கையரசர் வெற்றியடைக; அழகிய திருமுகமுடைய அண்ணல் வாழ்க.

ஸம்வ்ருத்தம் தாருணம் யுத்தம் குமாரஸ்ய ச தஸ்ய ச ।
ததஃ ஸ வானரஃ ஶீக்ரம் பத்தஃ பாஶேந ஸாம்ப்ரதம் ॥

குமாரர் இந்திரஜித்துக்கும் அவனுக்கும் கடும்போர் நிகழ்ந்தது; அவரால் அந்த வானரன் கயிற்றினால் கட்டப்பட்டான்.

இராவணன்:—இந்திரஜித்தால் ஒரு குரங்கு கட்டப்பட்டதென்பதில் என்ன ஆச்சரியம்!

ஒரு அரக்கன்:-(அரங்கிற்புகுந்து) மகாராஜர் வெல்க.

இராவணன்:—விபீஷணனை அழைத்துவா.

அரக்கன்:—உத்திரவு. (வெளியே செல்லல்)

இராவணன்:—நீயும் அந்தக் குரங்கைக் கொண்டுவா.

சங்குகர்ணன்:—ஆணைப்படி; (வெளியேசெல்லல்)

இராவணன்:—(கவலையில் ஆழ்ந்து) ஹா! கஷ்டம்.

அவிஜ்ஞாதேந வஸதா லங்கா ஸஹிதைஃ ஸர்வதாநவைஃ ।
அவிஜ்ஞாய தஶக்ரீவம் ப்ரவிஷ்டஃ கிம் வாநரஃ ॥

தேவர்களும் அசுரர்களும் ஒன்றுகூடினாலும், இலங்கையென்பது அவர்களால் மனத்தாற்கூட நினைக்கவொண்ணாததே! அவ்விதமிருந்தும், தசக்கிரீவனை மதியாமல் ஒரு வானரன் அதில் நுழைந்துவிட்டானே! மேலும்,

ஜித்வா தைத்யௌகலோகாந் ஸஸுராஸுரநராந் தம்
யஜ்ஞயா மவிக்லேதந
கத்வா கைலாஸசைலம் ஸ்வகணவனிதாவ்யாப்ருதம்
ஸாக்ஷாத்காரம்ப்ய சேவ்யா ।
ஶ்வோ ததஸ்ஸு ப்ரஸாதம் பரநரஸதயா
நந்திநா நாத்ருதத்வாத்
தத்தம் ஶப்தம் ச தாப்யாம் யதி கபிவிக்ருதி
ஸந்தநா தந்நு ஸ்யாத் ॥

தேவர்களுடனும் அசுரர்களுடனும் கூடிய மூன்றுலகத்தையும் போரில் வென்று செருக்கடைந்தவனான நான் கைலாசத்துக்குச் சென்று, தேவியுடனும் கணங்களுடனும் கூடியிருந்த ஈசுவரனை அசைத்தேன்; அவரருள்பெற்று, நான் (மற்றவர்களை) ஆதரவு செய்யாததால், மலைமகளாலும் நந்தியாலும் சபிக்கப்பட்டேன்; அந்தச்சாபத்தால் குரங்குருவமெடுத்த நந்தியால் இது நிகழ்ந்திருக்குமோ?

விபீஷணன்:—(பிறகு அரங்கிற் புகுந்து, ஆச்சரியமடைந்து) மகாராஜருக்கு மாறுபாடான மதிவந்ததே! ஏனெனில்,

உக்தோ மயா மைதிலீ தஸ்மை பஹுஶோ தீயதாமிதி ।
ந ச ஶ்ருணோதி வசநம் ஸுஹ்ருதாம் ஶோககாரணாத் ॥

இராமனிடம் மைதிலியைக் கொடுத்துவிடும்படி பலபடியாக நான் அவரிடம் உரைத்தேன்; அன்பர்களுக்குத் துன்பம் நிகழ வேண்டிய காரணத்தால், என்சொல்லை அவர் கேட்கவில்லையோ! (நெருங்கி வந்து) மகாராஜர் வெற்றிபெறுக.

இராவணன்:—விபீஷண! வா வா! இருப்பாயாக.

விபீஷணன்:—இதோ உட்காருகிறேன் (அவ்வாறே செய்தல்)

இராவணன்:—ஓய்ந்துபோனவன்போல் நீ காணப்படுகிறுயே!

விபீஷணன்:—வேண்டுகோள் இல்லாமலே பணியாட்களின் விருப்பத்தைத் தெரிந்துகொள்பவரான தலைவரை அடைந்தவனை எனக்கு (எப்பொழுதும்) ஓய்வுதானே!

இராவணன்:—இந்தக்கதை போதும், நிறுத்து; நீ சென்று, வானரனைக் கொணர்க.

விபீஷணன்:—உத்திரவுப்படி. (வெளியே செல்லுதல்)

(அரக்கர்களால் பற்றப்பட்ட ஹநுமான் அரங்கிற் புகுதல்.)

எல்லோரும்:—ஆ! இங்கே, இங்கே.

ஹநுமான்:—

നൈവാഹം യഷ്ടിതശ്ച ന നൈബദ്ധോ ദനുജാത്മജ।
സ്വയം തു ഹന്ത്രാവണോ രാക്ഷസേശ്വരദിദൃക്ഷയാ॥

அரக்கராசனைக் காணவிரும்பி நாளுகவே பிடிபட்டேன்; அந்தக் கொடியோனல் யான் வலிந்து கட்டப்படவில்லை. (நெருங்கி வந்து)

ஓ! அரசே! க்ஷேமமா?

இராவணன்:—(அவமதிப்புடன்) விபீஷண! அது இவனுடைய செயலா?

விபீஷணன்:—அதைக்காட்டிலும் அதிகமானது.

இராவணன்:—நீ எப்படி அறிவாய்?

விபீஷணன்:—"நீ யார் என்று" அவனை மகாராஜராகிய நீரே வினவவேண்டும்.

இராவணன்:—ஓ! வானர! நீ யார்? எக்காரணத்தையிட்டு மனவலியுடன் நம்முடைய அந்தப்புரத்திற் புகுந்தாய்?

ஹநுமான்:—ஓ! கேட்கப்படட்டும்.

அஞ்ஜநாயாம் ஸமுத்பந்நோ மாருதஸ்யௌரஸ꞉ ஸுத꞉ ।
ப்ரேஷிதோ ராகவேணாஹம் ஹநுமாநிதி வாநர꞉ ॥

நான் வாயுவுக்கு அஞ்சநாதேவியிடம் பிறந்த ஔரஸபுத்திரன்; ஹநுமான் என்று பெயருள்ள வானரன்; ஸ்ரீராகவனால் அனுப்பப் பெற்றேன்.

விபீஷணன்:—மகாராஜரே! கேட்டீர்களா?

இராவணன்:—கேட்டதால் என்ன?

விபீஷணன்:—பெரியோனான இராகவன் என்ன சொல்லுகிறான்?

ஹநுமான்:—இராமன் கட்டளையைக் கேட்பீர்களாக.

இராவணன்:—என்ன? என்ன? ராமன் "கட்டளை" என்று சொல்லுகிறானா? ஆ! இந்த வானரன் வதைக்கப்படட்டும்.

விபீஷணன்:—பேரரசே! அருள்புரிக. தூதர்கள் எத்தகைய குற்றஞ்செய்தாலும், அவர்களைக் கொல்லுதல் கூடாது. இராகவன் செய்தியைக் கேட்டபிறகு நீவிர் விரும்பியவாறு செய்யலாம்.

இராவணன்:—அந்த மனிதன் என்ன சொல்லுகிறான்?

ஹநுமான்:—ஹா! கேட்கவேண்டும்.

வா ஶரணமுபைஹி ஶங்கரம் வா
　　ப்ரவிஶ ச துர்கமம் ரஸாதலம் வா ।
ஶரவரபரிபிந்நஸர்வகாத்ரம்
　　யமஸதநம் ப்ரதியாபயாம்யஹம் த்வாம் ॥

"சங்கரனை நீ சரணம்புகினும் செல்லொணாத பாதளத்துக்கே நீ சென்றாலும், பாணத்தால் துளைக்கப்பட்டவையான எல்லா உறுப்புக்களுடனும் உன்னை எமனுலகத்துக்கு நான் அனுப்புவேன்" என்று கூறினார்.

இராவணன்:—ஹ! ஹ! ஹ!

திவ்யாஸ்த்ரேண ஜிதா மயா ஸுரகணா தைத்யா வஸே வர்த்தினஃ ஸர்வஸ:।
பௌலஸ்த்யோ தனதோ விமானஹரணாத் துஃகமவாப்தோ ஹா! மானுஷ: கதம் ஸ ராமோ மயா॥

தெய்வத்தன்மைவாய்ந்த அஸ்திரங்களையுடையவனான என்னால் தேவகணங்கள் வெருட்டப்பட்டன; அசுரர்கள் எல்லோரும் எனக்கு வசப்பட்டவர்களே; புலஸ்தியன்மகனான குபேரனும் என்னால் புஷ்பகவிமானம் பறிக்கப்பட்டவனாய்த் துன்பமடைந்தான்; மனிதனான இராமன் என்னை எதிர்ப்பது எவ்வாறு?

ஹநுமான்:—இவ்வளவு வலிமைவாய்ந்த நும்மால் அவருடைய மனைவி மறைந்திருந்து கவரப்பட்டதேன்?

விபீஷணன்:—ஹநுமான் நன்கு உரைத்தான்.

கதாஸ்ய மாயயா ராமம் த்வயா ராக்ஷஸபுங்கவ!।
பிக்ஷுவேஷம் ஸமாஸ்தாய ஸத்தேனாபஹ்ருதா ஹி ஸா॥

ஏ! அரக்கருட்சிறந்தோரே! மாயையால் இராமனை அப்புறப்படுத்தித் துறவிவேடம்பூண்டன்றோ உம்மால் அவர் (ஸீதை) கவரப்பட்டார்?

இராவணன்:—பகைவன்பக்கல் இருக்கிறாயா?

விபீஷணன்:— ப்ரஸீத ராஜந் வசநம் ஹிதம் மே
ப்ருத்ய தாம் ராவண மப்ரவீதி।
அஹம் குலம் ராக்ஷஸபுங்கவேந
த்வயா ஹி நேஷ்டாமி விநஶ்யமாநம்॥

பேரரசே! அருள்க. என் சொல் நன்மைபயப்பது. அரக்கருட்சிறந்தோரான உம்மால் நமது குலம் அழிவதை நான் விரும்பவில்லை.

இராவணன்:—விபீஷண! அஞ்சவேண்டா அஞ்சவேண்டா.

𑌕𑌥𑌂 𑌲𑌮𑍍𑌬𑌸𑌟𑌃 𑌸𑌿𑌂𑌹𑍋 𑌮𑍃𑌗𑍇𑌣 𑌵𑌿𑌨𑌿𑌪𑌾𑌤𑍍𑌯𑌤𑍇? ।
𑌗𑌜𑍋 𑌵𑌾 𑌸𑍁𑌮𑌹𑌾𑌨𑍍 𑌮𑌤𑍍𑌤𑌃 𑌸𑍃𑌗𑌾𑌲𑍇𑌨 𑌨𑌿𑌹𑌨𑍍𑌯𑌤𑍇 ॥

தொங்குகிற பிடரிமயிர்களுடன் விளங்குகிற சிங்கம் மானல் வீழ்த்தப்படுமா? பெரியதோர் மதயானை நரியால் மாய்க்கப்படுமா?

ஹநுமான்:—ஏ! இராவண! நலமற்ற நீ இராகவனைக் குறித்து இவ்வாறு உரைப்பது தகுதிதானே?

ஓ! அப்படியன்று.

𑌰𑌕𑍍𑌷𑍋𑌵𑌰𑌾𑌧𑌮! 𑌰𑌾𑌵𑌣! 𑌰𑌾𑌘𑌵𑌂 𑌤𑌂
𑌵𑍀𑌰𑌾𑌗𑍍𑌰𑌗𑌣𑍍𑌯𑌮𑌤𑍁𑌲𑌂 𑌤𑍍𑌰𑌿𑌦𑌶𑍇𑌨𑍍𑌦𑍍𑌰𑌕𑌲𑍍𑌪𑌮𑍍 ।
𑌪𑍍𑌰𑌕𑍍𑌷𑍀𑌣𑌵𑍀𑌰𑍍𑌯! 𑌭𑌵𑌤𑌾 𑌭𑍁𑌵𑌨𑍈𑌕𑌸𑌾𑌰𑌂
𑌵𑌕𑍍𑌤𑍁𑌂 𑌕𑌿𑌮𑍇𑌵𑌮𑍁𑌚𑌿𑌤𑌂 𑌗𑌤𑌸𑌾𑌰! 𑌨𑍀𑌚𑍈𑌃 ॥

அரக்கப்பதரே! இராவண! வீரர்களுள் முதன்மைபெற்றவராயும், தேவேந்திரனைப் போன்றவராயும், உலகுக்கே ஓர் ஸாரமாயும் உள்ள ஸ்ரீராகவனை வலிமைகுன்றிய நீ இழித்துப்பேசுவது பொருந்தியதோ?

இராவணன்—என்ன? என்ன? பெயரைச்சொல்லி விளிக்கிருனே! இந்த வானரன் வதைக்கப்படட்டும்; இருக்கட்டும், தூதனைக்கொல்லுதல் இகழத்தக்கது; சங்குகர்ண! வாலில் தீ மூட்டி இந்தவானரன் வெருட்டப்படட்டும்.

சங்கு:—மகாராஜாவின் உத்திரவுப்படி; இங்கே, இங்கே.

இராவணன்:—அல்லது, இங்கேவா.

சங்கு:—நான் இதோ இருக்கிறேன்.

இராவணன்:—(அனுமானைநோக்கி) நான் சொன்னதாக அந்த மனிதனிடம்,

𑌕𑌥𑌯𑍇𑌥𑌾 𑌯𑌥𑌾 𑌰𑌾𑌮 𑌦𑌾𑌰𑌾𑌪𑌹𑌰𑌣𑌾𑌦𑌸𑌿 ।
𑌯𑌦𑌿 𑌤𑍇𑌽𑌸𑍍𑌤𑌿 𑌧𑌨𑍁𑌃𑌶𑍍𑌲𑌾𑌘𑌾 𑌦𑍀𑌯𑌤𑌾𑌂 𑌮𑍇 𑌰𑌣𑍋 [illegible] ॥

"ஏ! இராமா! தாரத்தைக்கொணர்ந்ததால் நீ அவமதிக்கப் பட்டாய்; உனக்கு வில்வித்தையில் புகழ் இருக்குமானால், என்னோடு பெரிய போரைத் தொடுப்பாயாக" என்று கூறு.

ஹநுமான்:—விரைவில் காண்பீர்.

[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]

ஸ்ரீராகவன்வில்லோசையினாலே வெல்லப்பட்டவனாகிய நீ, சிறந்த மாளிகைகளும், கோபுரங்களும், மேன்மாடங்களும் தகர்க்கப்பட்டதாகவும், குரங்குக்கூட்டங்களால் அழிக்கப்பட்ட உய்யானங்களுடன் கூடியதாகவும் உன்னுடைய இலங்கையை விரைவிற் காண்பாய்.

இராவணன்:—இந்த வானரன் வெளியில் தள்ளப்படட்டும்.

அரக்கர்கள்:—இங்கே, இங்கே,

(அரக்கர்களுடன் அநுமான் வெளியே செல்லுதல்)

விபீஷணன்:—மகாராஜர் அருள்புரிக. மகாராஜருக்கு நலமான சிலசொற்களை உரைக்கவேண்டும்.

இராவணன்:—சொல்லலாம்; நல்லதாயிருந்தால் நாமும் கேட்போம்.

விபீஷணன்:—எல்லாப்படியாலும், அரக்கர்குலத்துக்கு அழிவுவந்துவிட்டதென்று நான் நினைக்கிறேன்.

இராவணன்:—எதனால்?

விபீஷணன்:—மகாராஜருடைய தீயநடத்தையால்.

இராவணன்:—என்னுடைய தீயநடத்தை எது?

விபீஷணன்:—ஸீதையைக் கவர்ந்ததே.

இராவணன்:—ஸீதையைக்கவர்ந்ததால் என்னகுற்றம்?

விபீஷணன்:—பாவமும்.

இராவணன்:—"உம்"மையால் எஞ்சிய பகுதியும் உளது போலும்; அதையும் உரைப்பாயாக.

விபீஷணன்:—அதுவோவென்றால்,

இராவணன்:—விபீஷண! ஏன் மறைக்கிறாய்? நீ உண்மையை உரைக்காவிட்டால் உன்னைச் சபித்துவிடுவேன். என் உயிரின் மேல் ஆணை.

விபீஷணன்:—மகாராஜர், எனக்கு அபயம் அளிக்கவேண்டும்.

இராவணன்:—அபயமளித்தேன்; சொல்லுவாயாக.

விபீஷணன்:—வலியவனோடு போர்.

இராவணன்:—"வலியவனுடன் போர்" என்றால் என்ன?

ஶத்ருபக்ஷபக்ஷபாதீ த்வம் ஸம்ஶயம் ராக்ஷஸாதம:।
க்ரோதயந்ஹாஸ்யம் ஸ்வஸ்தோ வ்யாஹரஸி மாஷஸே॥

அரக்கருள் இழிந்தோனான இவன் பகைவன்பக்கல் பற்றுடையனாய் எனக்குக் கடுஞ்சினத்தை மூட்டிச் சிறிதும் அஞ்சாது என்னுடன் வாதாடுகிறான். யாரடா இங்கே?

ஏஷ நபேக்ஷ்ய ஸௌஹ்ருதம் ஶத்ருபக்ஷபக்ஷபாதிதம்।
நோத்ஸஹே வஸ்தும் த்ருஷ்டும் தஸ்மாதேஷ நிரஸ்யதாம்॥

என்னைப்பொருட்படுத்தாது, பகைவன்பக்கலிற் பற்றுடையவனாயிருப்பவனான இவனைக் காண எனக்கு விருப்பம் இல்லை; ஆதலால் இவனை வெளியேற்றுவீர்களாக.

விபீஷணன்:—மகாராஜர் அருள்புரிக, நானே சென்றுவிடுகிறேன்.

ஶாஸிதோஹம் த்வயா ராஜந்! வ்யாதி ந ச தோஷவாந்।
த்யக்த்வா ரோஷம் ச கார்யம் ச பயா காயம் தயா குரு॥

அரசே! உம்மால் ஆணையிடப்பட்டேன்; குற்றமற்றவனான நானே சென்றுவிடுகிறேன்; சினத்தையும் காமத்தையும்விட்டுப் பொருந்திய செயலைச் செய்வீராக.

(சற்றுநடந்து) இப்போது நான்,

𑌗𑌤𑍍𑌵𑍈𑌵 𑌤𑌂 𑌕𑌮𑌲𑌲𑍋𑌚𑌨𑌮𑍁𑌗𑍍𑌰𑌚𑌾𑌪𑌂
𑌰𑌾𑌮𑌂 𑌹𑌿 𑌰𑌾𑌵𑌣𑌵𑌧𑌾𑌯 𑌕𑍃𑌤𑌪𑍍𑌰𑌤𑌿𑌜𑍍𑌞𑌂 ।
𑌸𑌂𑌶𑍍𑌰𑌿𑌤𑍍𑌯 𑌸𑌂𑌶𑍍𑌰𑌿𑌤𑌹𑌿𑌤𑌵𑍍𑌰𑌯𑌿𑌤𑌂 𑌨𑍃𑌦𑍇𑌵𑌂
𑌨𑌷𑍍𑌟𑌂 𑌨𑌿𑌶𑌾𑌚𑌰𑌕𑍁𑌲𑌂 𑌪𑍁𑌨𑌰𑌾𑌨𑌯𑌿𑌷𑍍𑌯𑍇 ॥

தாமரைக்கண்ணனும் சிறந்த வில்லாளியும், இராவணனை மாய்ப்பதில் உறுதிகொண்டவனும், அடுத்தவர்களைக் காக்கவல்லவனெனப் பெயர்பெற்றவனும் ஆன ஸ்ரீராமனாகிய இறைவனை இன்றைக்கே அணுகி, அழிந்துபோன அரக்கர்குலத்தை மறுபடியும் ஓங்கச்செய்வேன்.

(வெளியே செல்லுதல்.)

இராவணன்:—ஆ! விபீஷணன் வெளியேறினான். நானும் நகரத்தைக் காப்பதில் முயல்வேன்.

(வெளிச்செலல்)

மூன்றாவது அங்கம் முற்றிற்று.

[தொடரும்.]

V. S. ராமஸ்வாமி சாஸ்த்ரி, B.A., B.L.
மதுரை.

ஆகமொத்தம் வரவு ரூ. ...	428	10	...	273	4	3	ஆக மொத்தம் செலவு ரூ.	367	1	10	675	9	3
மாத ஆரம்பத்திலிருந்த கையிருப்பு ரூ. ...	761	12	..	948	6	1	மாதமுடிவில் மீதியிருப்பு ரூ. ...	*823	4	2	546	...	8
ஆகமொத்தம் ரூ. ...	1190	6	...	1221	10	4	ஆக மொத்தம் ரூ. ...	1190	6	...	1221	10	4

*By M. R. C. C. Bank
Pass Bk. in current
account Rs. 650- 0- 0
Amounts under suspense
account as per vouchers
from staff. 167- 8- 0
Cash on hand Rs. 5-12- 2

823- 4- 2

குறிப்பு:—மேலே கண்ட விவரப்படி இம்மாதமுடிவில் மீதி இருப்பு ரூ. 823—4—2 தவிர, மதுரை M. R. C. C. Bankல் கட்டின Fixed Depositல் வைக்கப்பட்டுள்ள முதலீடுகள் (1) ரூ. 25011-5-0, (2) ரூ. 1050, (3) ரூ. 1001; மதுரையிலுள்ள இந்தியன் பாங்கில் கட்டின Fixed Depositல் வைக்கப்பட்டுள்ள முதலீடுகள் (1) ரூ. 10000, (2) ரூ. 10000, (3) ரூ. 5000, [illegible] கட்டி வைக்கப்பட்டுள்ள முதலீடு ரூ. 1200 ஆகும்.

Audited and found correct,
V. S. RAMASWAMI, Auditor, 30—11—'36

LAKSHMINARAYANAN,
Manager, 2—11—'36.

III Press Section :						
(1) அச்சுக்கூலி வகையில் வரவு	114	...	...			
(2) பைண்டிங்கூலி வகையில் வரவு ...	3	...	...			
மொத்தம் ரூ ...	117	...	...	73	...	...

III Press Section :						
(1) அச்சாபீஸ்சிப்பந்திகளுக்குச் சம்பளம் செல்லாக்கியது ...	24	14	11			
(2) ஷை ஆபீஸ் Stationery Contingencies வகையிற் செலவு.	5	14	3			
மொத்தம் ரூ ...	80	18	2	46	10	10

c. மகா-ள-ள-ஸ்ரீ E. M. கோபாலகிருஷ்ணக்கோனு ரவர்களிடமிருந்து 1936-ஆம் வருஷம் அக்டோபர்மாதசந்தா ரூ 10						
ஆக ரூ. 180	180	...	...			
(2) சங்கக் காலியிடத்துக்கு மாத வாடகை வரவு ...	30	...	...			
(3) Miscellaneous வரவு ...	2	10	3			
மொத்தம் ரூ. ...	212	10	3	130	15	3
II Editorial Section :						
1) சங்கத்தின் அங்கத்தினர்களிடமிருந்து சந்தாவகையில் வரவு	18	...	...			
(2) செந்தமிழ்ச் சந்தாதார்களிடமிருந்து சந்தாவகையில் வரவு.	4	...	...			
(3) சங்கப்பதிப்புப்புத்தகங்கள் விற்றவகையில் வரவு ...	53	15	3			
(4) செந்தமிழ்ப் பழையபிரதி விற்றவகையில் வரவு ...	28		6			
மொத்தம் ரூ. ...	98	15	9	69	5	...

(4) பாண்டியன் புத்தகசாலைக்கு வரும் பத்திரிகைக்கும் சந்தா செலவாக்கியது. ...	7	2	...			
(5) தபால், தந்தி வகையிற்செலவு	8	...	...			
(6) சங்கமாபீக சில்லறைவேலைகள் சம்பந்தமாக அச்சுக்கூலி பைண்டிங்கூலிவகையிற் செலவு..	10	...	...			
(7) சரஸ்வதிபூஜை சம்பந்தமாகச் செலவு	7	11	6			
மொத்தம் ரூ	222	4	8	459	...	1
II Editorial Section:						
(1) சங்கப்பதிப்புப்புத்தகங்கள் அச்சிடும் சம்பந்தமாக அச்சுக்கூலி பைண்டிங்கூலி வகையிற் செலவு	107	...	...			
(2) தபால் தந்திவகையிற் செலவு	7	...	...			
மொத்தம் ரூ. ...	114	...	...	169	14	9

மதுரைத்தமிழ்ச்சங்கத்து

1936-ஆம் ௵ அக்டோபர்மாத வரவு செலவு கணக்கு.

விவரம்	வரவு 1936 அக்டோபர்	வரவு 1935 அக்டோபர்	விவரம்	செலவு 1936 அக்டோபர்	செலவு 1935 அக்டோபர்
I GENERAL SECTION :			I GENERAL SECTION :		
(1) மாதசசந்தாவசையில் அடியிற் கண்டபடி வரவு:—			(1) சங்கம் மானேஜ்மெண்டாபீஸ் சிப்பர்திகட்குச் சம்பளம் செல்லாக்கியது ...	73 8 ...	
a. மகா-ா-ா-ஸ்ரீ T. C. ஸ்ரீநிவாஸையங்கார், B.A., B.L. M. L. C. அவர்களிடமிருந்து 1936-ஆம் ௵ செப்டம்பர் ௴ முதல் 1937-ஆம் ௵ ஆகஸ்ட்௴ முடிய ஒருவருடச் சந்தா ரூ120			(2) சங்கக்கலாசாலை மாணவர்களுக்குப் போஷணைக்காகச் செல்லாக்கியது. ...	117 5 11	
b. புதுக்கோட்டை ஸ்டேட்டிலிருந்து 1936-ஆம் ௵ அக்டோபர்மாதச்சந்தா ரூ 50			(3) Stationery, contingencies வகையிற் செலவு ...	3 9 3	

ஆகமொத்தம் வரவு ரூ ...	1389	7	6	286	9	...	ஆக மொத்தம் செலவு ரூ ...	2318	15	11	657	1	7
மாத ஆரம்பத்திலிருந்த கையிருப்பு ரூ ...	1691	4	5	1318	14	8	மாத முடிவில் மீதி இருப்பு ரூ ...	*761	12	...	948	6	1
ஆகமொத்தம் ரூ ...	3080	11	11	1605	7	8	ஆகமொத்தம் ரூ ...	3080	11	11	1605	7	8

*By M. R. C. C. Bank Pass Book in current account Rs. 650- 0- 0
Cash on hand Rs. 111-12- 0

761-12- 0

[illegible] மீதி இருப்பு ரூ. 761-12-0 [illegible] M. R. C. C. Bank[illegible] Fixed Deposit[illegible] (1) ரூ. 25011-5-0; (2) ரூ. 1050-0-0; (3) ரூ. 1001; [illegible] Fixed Deposit[illegible] (1) ரூ. 10000; (2) ரூ. 10000; (3) ரூ. 5000; [illegible] ரூ. 1,200 [illegible].

Audited and found correct,
V. S. RAMASWAMI, AUDITOR, 30—11—'36.

LAKSHMINARAYANAN,
MANAGER, 2—10—'36.

(2) செந்தமிழ்ப்பத்திரிகைக்குச் சந்தாவகையில் வரவு ...	8	...	...			
(3) சங்கப்பதிப்புப்புத்தகங்கள் விற்றவகையில் வரவு ...	54	7	...			
மொத்தம் ரூ ...	73	7	...	129	14	...
III PRESS SECTION:						
(1) சங்கவேலைகள் சம்பந்தமாக அச்சுக்கூலி வகையில் வரவு	128	4	...			
(2) ஷை வேலைகள் சம்பந்தமாக பைண்டிங் கூலி வகையில் வரவு ..	4	12	...			
மொத்தம் ரூ ...	133	...	...	76	...	...

(2) ஷை சம்பந்தமாக அச்சுக்கூலி பைண்டிங்கூலி வகையிற் செலவு ...	125	12	...			
(3) தபால், தந்திவகையிற் செலவு. ...	10	8	...			
மொத்தம் ரூ ...	169	3	9	180	4	...
III PRESS SECTION:						
(1) அச்சாபீஸ் சிப்பந்திகட்குச் சம்பளம் செல்லாக்கியது ...	45	14	2			
(2) ஷை ஆபீஸ் Stationery contingencies வகையிற் செலவு.	7	6	...			
மொத்தம் ரூ. ...	58	4	2	89	...	3

	ரூ.	அ.	பை.	ரூ.	அ.	பை.
c. மகா-௱-௱-ஸ்ரீ E. M. கோபாலகிருஷ்ணக்கோனாரவர்களிடமிருந்து 1936-ஆம் வருஷம் செப்டம்பர் மாதச் சந்தா ரூ 10						
ஆக ரூ 70	70	...	...			
(2 பாங்கியில் போடப்பட்டுள்ள தொகைக்கு வட்டி வகையில் வரவு ...	31	8	...			
(3) மதுரை M. R C C. Bankல் Fixed Depositல் வட்டிக்குப் போட்டிருந்த தொகை வாயிதா காலம் முடிவானதால் திரும்ப வாங்கியது. ...	1050	...	...			
(4) சங்கக்காலியிடத்துக்கு மாத வாடகை வரவு ...	30	...	...			
(5) Miscellaneous வரவு ...	1	8	6			
மொத்தம் ரூ ...	1183	...	6	80	11	...
II EDITORIAL SECTION:						
(1) சங்கத்தின் அங்கத்தினர்களிடமிருந்து சந்தாவகையில் வரவு.	11	...	...			

	ரூ.	அ.	பை.	ரூ.	அ.	பை.
(6) சங்கமாபீசு சில்லறைவேலைகள் சம்பந்தமாக தச்சுக்கூலி பைண்டிங்கூலி வகையிற் செலவு.	7	4	...			
(7) (a) மதுரை M R C C Bankல் Fixed depositல் வட்டிக்குப் போட்டிருந்த தொகை வாயிதாகாலம் முடிவானதால் திரும்பவாங்கியதை மறுபடி ஷை பாங்கிலேயே Fixed depositல் வட்டிக்குப்போட்டிருப்பது ...	1050	...	...			
(b) தேவகோட்டை வக்கீல் மகா-௱-௱-ஸ்ரீ T. V. கிருஷ்ணையங்காரவர்கள் கொடுத்தமூலதனத் தொகையை ஷை M. R. C. C. பாங்கில் Fixed depositல் புதிதாக வட்டிக்குப் போட்டிருப்பது.	1001	...	...			
மொத்தம் ரூ ...	2096	8	...	437	13	4
II EDITORIAL SECTION:						
(1) சங்கப்பதிப்புப்புத்தகங்கள் அச்சிடும் சம்பந்தமாக ஸ்டேஷனெரி சன்டிஞ்ஜன்ஸி வகையிற் செலவு ...	32	15	9			

உ

மதுரைத்தமிழ்ச்சங்கத்து

1936-ஆம் வருஷ செப்டம்பர்மாத வரவு செலவு கணக்கு.

விவரம்.	வரவு 1936 செப்டம்பர்	வரவு 1935 செப்டம்பர்	விவரம்	செலவு 1936 செப்டம்பர்	செலவு 1935 செப்டம்பர்
I GENERAL SECTION:			I GENERAL SECTION:		
(1) மாதச்சந்தாவகையில் அடியிற்கண்டபடி வரவு:—			(1) சங்கம் மானேஜ்மெண்டா பீஸ் சிப்பந்திகளுக்குச் சம்பளம் செல்லாக்கியது ...	26 … …	
a. புதுக்கோட்டை ஸ்டேட்டிலிருந்து 1936-ஆம் வருஷ செப்டம்பர்மாதச்சந்தா ரூ 50			(2) சங்கக்கலாசாலை விநாயக பூஜைச் செலவுக்குச் செல்லாக்கியது ...	2 … …	
			(3) Stationery contingencies வகையிற்செலவு ...	3 4 …	
b. மகா-ள-ள-ஸ்ரீ T C. ஸ்ரீநிவாஸையங்கார் B A., B.L., M.L.C., அவர்களிடமிருந்து 1936-ஆம் வருஷ ஆகஸ்டுமாதச் சந்தா ரூ 10			(4) தபால் தந்திவகையிற்செலவு	2 … …	
			(5) சங்கக்கட்டிடவேலை சம்பந்தமாக மதுரை முனிசிபாலிடிக்கு லைசென்ஸ் கட்டணத்தொகை முனிசிபாலிடி கேட்டுக்கொண்டபடி செல்லாக்கியது ...	5 … …	

III Press Section :							III Press Section :						
(1) சங்கவேலைகள் சம்பந்தமாக அச்சுக்கூலி வகையில் வரவு.	75	8	...				(1) அச்சாபீஸ் சிப்பந்திகளுக்குச் சம்பளம் செல்லாக்கியது ...	67	2	...			
(2) ஷை வேலைகள் சம்பந்தமாக பைண்டிங் கூலி வகையில் வரவு ...	3	...	...				(2) ஷை ஆபீஸ் Stationery Contingencies வகையிற் செலவு.	5	6	9			
மொத்தம் ரூ ...	78	8	...	81	...	...	மொத்தம் ரூ ...	72	8	9	45	8	3

ஆகமொத்தம் வரவு ரூ. ...	799	10	...	497	4	...	ஆக மொத்தம் செலவு ரூ.	758	7	7	603	8	11
மாத ஆரம்பத்திலிருந்த கையிருப்பு ரூ. ...	823	4	2	546	...	8	மாதமுடிவில் மீதியிருப்பு ரூ. ...	*864	6	7	440	...	[illegible]
ஆகமொத்தம் ரூ. ...	1622	14	2	1043	4	8	ஆக மொத்தம் ரூ. ...	1622	14	2	1043	4	8

*By M. R. C. C. Bank
Pass Bk. in current
account Rs. 650- 0- 0
Amounts under suspense
account as per vouchers
from staff. 165- 8- 0
Cash on hand Rs. 48-14- 7

864- 6- 7

குறிப்பு:—மேலேகண்ட விவரப்படி இம்மாதமுடிவில் மீதி இருப்பு ரூ. 864—6—7 தவிர, ஆபீசு மூலதனங்களாக உள்ளவை:—மதுரை M. R. C. C. Bankல் [illegible] Fixed Depositல் [illegible] (1) ரூ. 25011-5-0, (2) ரூ. 1050, (3) ரூ. 1001; [illegible] Fixed Depositல் [illegible] (1) ரூ. 10000, (2) ரூ. 10000, (3) ரூ. 5000, [illegible] ரூ. 1200 ஆகும்.

Audited and found correct,
V. S. RAMASWAMI, Auditor, 1—12—'36.

LAKSHMINARAYANAN,
Manager, 1—12—'36.

மதுரைத்தமிழ்ச்சங்கத்து

1936-ஆம் ௵ டிசம்பர்மாத வரவு செலவு கணக்கு.

விவரம்.	வரவு 1936 டிசம்பர்	வரவு 1935 டிசம்பர்	விவரம்	செலவு 1396 டிசம்பர்	செலவு 1935 டிசம்பர்
I GENERAL SECTION:			I GENERAL SECTION:		
(1) மாதச்சந்தா வகையில் அடியிற்கண்டபடி வரவு:—			(1) சங்கம் மானேஜ்மெண்டா பீஸ் சிப்பந்திகளுக்குச் சம்பளம் செல்லாக்கியது ...	98	
a. புதுக்கோட்டை ஸ்டேட்டிலிருந்து 1936-ஆம் ௵ டிசம்பர்மாதச்சந்தா ரூ 50			(2) சங்கக்கலாசாலை உபாத்தியாயர்களுக்குச் சம்பளம் செல்லாக்கியது ...	140	
b. மகா-௱-௱-ஸ்ரீ E. M. கோபாலகிருஷ்ணக்கோனவர்களிடமிருந்து 1936-ஆம் ௵ டிசம்பர்மாதச் சந்தா ரூ 10			(3) சங்கக்கலாசாலை மாணவர்களுக்குப் போஷணைக்காகச் செல்லாக்கியது. ...	98 5 6	
ஆக கூ 60	60		(4) Stationery contingencies வகையிற் செலவு ...	8 2 6	

ஆகமொத்தம் வரவு ரூ ...	394	5	9	235	5	...	ஆக மொத்தம் செலவு ரூ ...	552	5	5	511	12	...
மாத ஆரம்பத்திலிருந்த கையிருப்பு ரூ ...	864	6	7	440	...	9	மாத முடிவில் மீதி இருப்பு ரூ ...	*706	6	11	163	9	9
ஆகமொத்தம் ரூ ...	1258	12	4	675	5	9	ஆகமொத்தம் ரூ ...	1258	12	4	675	5	9

*By M. R. C. C. Bank Pass Book in current account Rs. 650- 0- 0
Amounts under suspense account as per vouchers from staff 44- 0- 0
Cash on hand Rs. 12- 6-11

706- 6-11

குறிப்பு—மேலேகண்ட விவரப்படி இம்மாதமுடிவில் மீதி இருப்பு ரூ. 706-6-11 தவிர, ஆபீஸ் மூலதனங்களாக உள்ளவை:—மதுரை M. R. C. C. Bankல் வட்டிக்காக Fixed Depositல் வைக்கப்பட்டுள்ள மூலதனங்கள் (1) ரூ. 25011-5-0; (2) ரூ. 1050-0-0; (3) ரூ. 1001; மதுரை இந்தியன்பாங்கில் வட்டிக்காக Fixed Depositல் வைக்கப்பட்டுள்ள மூலதனங்கள் (1) ரூ. 10000; (2) ரூ. 10000; (3) ரூ. 5000; [illegible] வட்டிக்குக்கொடுக்கப்பட்டுள்ள மூலதனம் ரூ. 1,200 ஆகும்.

Audited and found correct,
V. S. RAMASWAMI, AUDITOR, 4—1—'37.

LAKSHMINARAYANAN,
MANAGER, 2—1—'37.